



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2013

Spanish – Higher Level
(220 marks)

TUESDAY, 18 JUNE – Morning 9.30 – 12.00

General Instructions

1. Candidates should attempt **all** sections, A and B and C.
2. Answers should be written in the appropriate spaces on the Examination Paper. (Extra paper is available if required).
3. Write your **EXAMINATION NUMBER** in the box below.

N.B. For use by Examiner only.

Examination Number		1. Total of end of page totals	
	Centre Stamp		2. Aggregate total of all disallowed questions
3. Total mark awarded (1 minus 2)			
Note: The mark in row 3 must equal the mark in the Total box on the script			

For use by Examiner only.

Total

Section	Mark
A	
B	
C	
Aural	
Total	

SECTION A (70 marks)

Candidates should attempt both 1 and 2.

N.B. In 1. answer either (a), pages 2-3, or (b), pages 4-5.

In 2. answer both (a) and (b), page 6.

1. Answer the questions on either:

(a) PRESCRIBED LITERATURE (*La aventura de Saíd*) or (b) JOURNALISTIC TEXT. (50 marks)

(a) PRESCRIBED LITERATURE: Josep Lorman: *La aventura de Saíd*

Saíd optó por no decir nada más y continuó poniendo el pan en la cesta para salir a repartirlo. Mahmut estaba cada vez más desagradable, y la única forma de evitar broncas era no llevarle la contraria. Aun así, no había día en que no se enzarzasen por una cosa o por otra. Llevaba cinco años trabajando en la panadería, y Mahmut debía de pensar que era el mismo chaval que cuando comenzó; no quería darse cuenta de que ya no podía regañarle como a un crío. A Saíd cada vez le costaba más morderse la lengua para no mandarlo al cuerno. Si no hubiera sido porque necesitaban el dinero en casa y el trabajo estaba tan mal, ya lo habría plantado. Sólo faltaba la arpa de su mujer, desconfiada hasta el extremo. Cuando el muchacho volvía de repartir, ella contaba y recontaba el dinero que le entregaba, y pobre de él si faltaba un solo dirham. Entonces lo trataba de ladrón, por lo menos. Ya podía explicarle que alguien no le había podido pagar, que le pagaría la próxima vez. «Pues si no paga, no le dejes el pan», le decía ella. Para evitarse problemas, Saíd había tomado una decisión: cuando ocurría eso ponía el dinero de su bolsillo y lo cobraba más adelante, que a menudo no era cuando les llevaba pan otra vez, sino cuando podían. En el barrio no sobraba el dinero.

Hussein y Saíd habían crecido juntos en el mismo callejón del barrio más pobre de Xauen. Hussein era mayor que Saíd y eso había hecho que éste lo mirara siempre con admiración y respeto. Para él, rodeado de hermanas (tenía cuatro hermanas, dos mayores que él y dos más pequeñas), Hussein había sido como el hermano que le hubiese gustado tener. Por eso sintió tanto que decidiera irse a buscar trabajo en el extranjero. Habían pasado casi tres años y todavía recordaba sus palabras:

-Me voy, Saíd. Estoy harto de esta miseria, y la única forma que tengo de salir de ella es marcharme al extranjero.

-¿Y qué dicen tus padres?

-No les gusta la idea, pero los he convencido. Boutahar está trabajando en Marsella y manda dinero a su casa. Y Abdelkader está en París. A todos les va mejor que aquí.

-¿Y no sientes dejar el barrio, los amigos...?

«A mí», pensó Saíd, pero no lo dijo.

-No. Este barrio no me ha dado nada. Ni en mi infancia, ni ahora. Así que yo tampoco le debo nada.

Aunque Saíd era consciente de que su relación había ido cambiando a medida que se hacían mayores, las ásperas palabras de Hussein le dolieron. Al crecer, Hussein se había convertido en un muchacho inquieto y ambicioso, lleno de amargura; no había en el barrio ningún trabajo que le gustase, y al final siempre se despedía de mala manera. Precisamente, Saíd entró de ayudante del panadero cuando Hussein dejó el trabajo sin más ni más. «Mañana no vendré» le dijo Hussein a Mahmut un día. «Estoy harto de hornear y repartir pan, y de aguantarte a ti y a la roñosa de tu mujer.» Y en efecto, no volvió más. Después estuvo unos meses en una barbería, y de la barbería pasó al hotel A Asmaa, el mejor de Xauen, pero tampoco allí estuvo mucho tiempo. Saíd recordó que, cuando se marchó al extranjero, Hussein trabajaba como camarero en un café en la plaza del mercado.

Los dos amigos se encontraron al mediodía y Hussein invitó a Saíd a tomar un refresco. Salieron de casa y se dirigieron al mercado.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las frases del texto que correspondan (más o menos) a las siguientes:

(a) decidió mantener el silencio (lines 1-10)

(b) muchas veces (lines 10-20)

(c) de hecho (lines 25-35)

2. Explain in ENGLISH the following phrases as they are used in the text.

(a) ...estaba cada vez más desagradable... (line 2)

(b) ...no sobraba el dinero. (line 13)

(c) ...las ásperas palabras de Hussein le dolieron. (line 28)

3. Why did Saíd not like working in Mahmut's bakery?
Give three details from the extract. (Answer in ENGLISH.)

4. Why did Hussein decide to leave Xauen?
Give three details from the extract. (Answer in ENGLISH.)

5. Discuss some of the racist incidents Saíd encountered in Spain.

You may **not** support your answer by reference to the extract on this examination paper.
(Answer in ENGLISH.)

N.B. WRITE THE ANSWERS TO QUESTION 5 ON PAGE 14.

(b) JOURNALISTIC TEXT. Read the article and answer the accompanying questions.

VUELTA AL COLE CON MOCHILA DIGITAL

1. Ordenadores portátiles, pizarras digitales, netbooks, tabletas: son términos que poco a poco comienzan a instalarse en la realidad escolar. Desde hace unos años la enseñanza primaria y secundaria ha ido modernizándose para adaptarse a las nuevas tecnologías. ¿En el futuro habrá Internet en cada aula y un ordenador para cada alumno? Es poco probable, ya que ante ese mar de oportunidades, hay institutos que han optado por lanzarse al agua y otros que, sencillamente, han preferido invertir sus recursos en otras necesidades.



2. Móviles y consolas no son enemigos del estudio, aunque pueden distraer. Apple, que desde hace años hace descuentos a estudiantes y promueve el uso de sus aparatos en el ámbito educativo, cuenta con el aparato estrella, la tableta iPad. El precio no invita a convertirlo en herramienta obligatoria a pesar de tener cada vez un abanico mayor de programas educativos. Ayuda a tomar apuntes pero con complementos multimedia. Hay programas para coordinar el horario e incluye una alarma para no llegar tarde.

3. La explosión de los dispositivos electrónicos interactivos, obliga también a las grandes empresas editoriales a adaptarse a los nuevos tiempos. Por ejemplo, hay un libro interactivo sobre biología que ofrece modelos tres dimensiones. Además, permite al usuario destacar textos, añadir notas y compartirlas con otros estudiantes en la aula.

4. Mercedes Pereda, Directora del colegio SEK El Castillo, ha asumido el reto de reducir el peso de la mochila. Los alumnos de primer curso de secundaria han pasado de cargar una media de cinco kilos a solo dos. En clase se conectan con el portátil, que se queda en el centro, y en casa pueden seguir desde donde lo dejaron. Según ella “todo el temario está en la nube, siguen teniendo cuadernos, pero no transportan libros”.

5. Todas estas facilidades abren la puerta a la gran tentación del estudiante, el plagio, es decir copiar de su compañero. Los profesores también pueden encontrar aliados en programas que detectan si alguien hizo los deberes por si mismo o hizo trampas. Aunque el número de ordenadores va creciendo en las aulas, este avance trae sus propios problemas. “Nosotros tenemos 400 alumnos con portátiles, pero cuando tres o cuatro clases se conectan a Internet a la vez, la red se cae”, se lamenta el director del instituto Torre Atalaya de Málaga. Está claro que es toda una revolución, pero la falta de experiencia, de medios y de un impulso decidido por parte de la administración aplazará un tiempo que todos puedan participar de ella.

1. Answer the following questions in ENGLISH.

(a) Why have certain schools not introduced many of the new technologies? (para 1)

(b) According to the text, what are **two** uses of the iPad? (para 2)

(i) _____

(ii) _____

- (c) Give **two** details about the interactive biology book. (para 3)
- (i) _____
- (ii) _____

- (d) What is said about the school principal, Mercedes Pereda? (para 4)
- _____
- _____

- (e) What problem does the Torre Atalaya school experience with the internet? (para 5)
- _____
- _____

2. Escribe en ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:

- (a) Solo hay una pequeña posibilidad (para 1)
- _____

- (b) máquina imprescindible (para 2)
- _____

- (c) son capaces de hallar (para 5)
- _____

3. Explain in ENGLISH the meaning of the following in their context:

- (a) ...han optado por lanzarse al agua... (para 1)
- _____
- _____

- (b) ...y en casa pueden seguir desde donde lo dejaron. (para 4)
- _____
- _____

- (c) ...si alguien hizo los deberes por si mismo o hizo trampas. (para 5)
- _____
- _____

4. Explica (o expresa de otro modo) en ESPAÑOL una de las frases siguientes:

- ...hace descuentos a estudiantes... (para 2)

o

- ...adaptarse a los nuevos tiempos... (para 3)
- _____
- _____

2. Read the items (a) and (b) below and answer in ENGLISH the accompanying questions. (20 marks)

(a) AUMENTAN LOS DESPLAZAMIENTOS EN BICICLETA

La crisis económica está cambiando nuestros costumbres y hábitos. Resulta que la gente busca maneras de ahorrar dinero. Muchas familias no derrochan tanta comida como antes y reciclan más. La bicicleta se ha convertido en un medio de transporte para muchas personas que la han cambiado por el autobús o el metro.



Los ayuntamientos intentan fomentar la idea de que las bicicletas son para todos y que se pueden utilizar en la vida cotidiana. Además, los ayuntamientos están cambiando sus normas para adaptarse al incremento del uso de bicis. Por ejemplo, las bicicletas deben circular por los carriles bici y, en caso que no haya, lo hacen por la calzada respetando las normas de los coches. En cuanto al aparcamiento de bicis, no se pueden atar a árboles, semáforos, bancos o papeleras.

(i) Apart from cycling more, what are many families now doing because of the recession?

(ii) What are Town Councils trying to promote?

(iii) New rules about bicycles have been introduced. Give **two** details.

(b) MULTADOS POR JUGAR AL FÚTBOL

Los niños de Alicante deben andarse con cuidado si quieren jugar al fútbol. El pasado mes de junio unos policías se acercaron a un grupo de chavales para regañarles por haber organizado un partido de fútbol en un parque. Existe una ley municipal que prohíbe partidos de fútbol en espacios públicos.



Lo que en principio parecía un simple castigo acabó convirtiéndose en una denuncia: más tarde, miembros de la policía municipal se personaban en casa de los menores para notificarles que tenían que pagar una multa de ciento cincuenta euros cada uno.

Los padres de los jóvenes, indignados, acusan al Ayuntamiento de usarles como “cabeza de turco” y opinan que es mejor estar al aire libre que pasar el día enfrente de la tele.

(i) What happened in the park last June?

(ii) Why did the police go to the boys' homes?

(iii) What was the reaction of the boys' parents? (Give **one** detail)

See Loose Insert

SECTION B (100 marks)

LA ADICCIÓN AL TRABAJO, ¿PROBLEMA O VIRTUD?

(These questions refer to the text on page 7)

1. Escribe las frases del texto que sean equivalentes (más o menos) a las siguientes: (15 marks)

(a) de verdad (para 1)

(b) gente en gran peligro (para 3)

(c) escapar de la casa (para 4)

(d) potencian el crecimiento (para 5)

(e) permanece en la oficina (para 6)

2. Write in ENGLISH the meaning (in the context) of the following phrases: (15 marks)

(a) ... una de las enfermedades de este siglo que está asociada al éxito laboral. (para 1)

(b) ...muchas personas no puedan desengancharse del trabajo... (para 5)

(c) ... de otra manera es una vida superficial para el ser humano... (para 6)

3. Busca en el texto una palabra o frase que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes: (5 marks)

(a) sedativos (1) _____

(b) percibe (3) _____

(c) obligaciones (4) _____

(d) extiendan (5) _____

(e) empresas (6) _____

4. As a partial summary of the content of the article, write in ENGLISH (in the appropriate spaces) the information requested. (15 marks)

(a) Why is addiction to work hard to identify? (Give full details)

(b) This problem has increased in recent years. Explain why.

(c) What impact does addiction to work have on families? (Give full details)

5. Escribe en ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marks)

El ocio es tan importante como el trabajo.

O

No hay vida sin trabajo.

PLEASE WRITE YOUR ANSWER TO THIS QUESTION ON PAGE 15.

SECTION C (50 marks)

Attempt both 1 and 2.

1. Attempt either (a) DIALOGUE CONSTRUCTION or (b) LETTER WRITING. (30 marks)

(a) You are in Spain staying with your friend Juan. The two of you are making plans.

Complete in **SPANISH** your side of the following **DIALOGUE**.

Juan: ¿Qué te gustaría hacer?

Tú: Say that you love sports and are a member of a gym in your town. Ask Juan if there is a sports centre nearby.

Juan: Bueno, hay uno en el hotel grande que se encuentra en la Plaza Mayor.

Tú: Tell him that you will go tomorrow to find out how much it costs. You hope that it is not too expensive. Explain that you couldn't find a summer job because there is fifteen per cent unemployment in Ireland.

Juan: Aún peor aquí. Por eso no tengo mucho dinero y no podré salir mucho.

Tú: Tell Juan that you are tired after your journey and you would like to go to bed straight away. The flight from Cork was delayed due to fog.

Juan: Bueno. ¿Mañana te gustaría conocer a mis amigos? Podemos quedar con ellos por la tarde.

Tú: Suggest that perhaps you could all play basketball on the court at the end of the street. You would like to get to know them. Another day we could download a film to watch in the evening.

Juan: Mañana, entonces. La mayoría de mis amigos no habla muy bien el inglés. Tendrás que hablar en castellano.

Tú: Say that's great. It will help you improve your spoken Spanish. Tell him your teacher loves grammar but that you never get a chance to speak the language with Spaniards.

Blank Page